

KÖNYVÜNK A KÖVETKEZŐ KIADÁSOK ALAPJÁN KÉSZÜLT
HEINRICH HARRER / SIEBEN JAHRE IN TIBET:
MEIN LEBEN AM HOFE DES DALAI LAMA

© 1966 BY VERLAG ULLSTEIN GMBH.

HEINRICH HARRER: SIEBEN JAHRE IN TIBET:
MEIN LEBEN AM HOFE DES DALAI LAMA

© 1997 BY ULLSTEIN BUCHVERLAGE GMBH & CO. KG, BERLIN

FORDÍTOTTA HENSCH ALADÁR

A FORDÍTÁST ÁTDOLGOZTA ÉS LEKTORÁLTA HENDREY TIBOR,
KÉTHELY ANNA, LUKÁCSI MARGIT

KELETI NEVEK: SAMBHALA TIBET KÖZPONT

JAVÍTOTT KIADÁS

COPYRIGHT © HEINRICH HARRER, 1998

HUNGARIAN TRANSLATION © TIBETET SEGÍTŐ TÁRSASÁG

HUNGARIAN EDITION © CARTAPHILUS KÖNYVKIADÓ, 2010

FELELŐS KIADÓ SZÁSZ ZSOLT

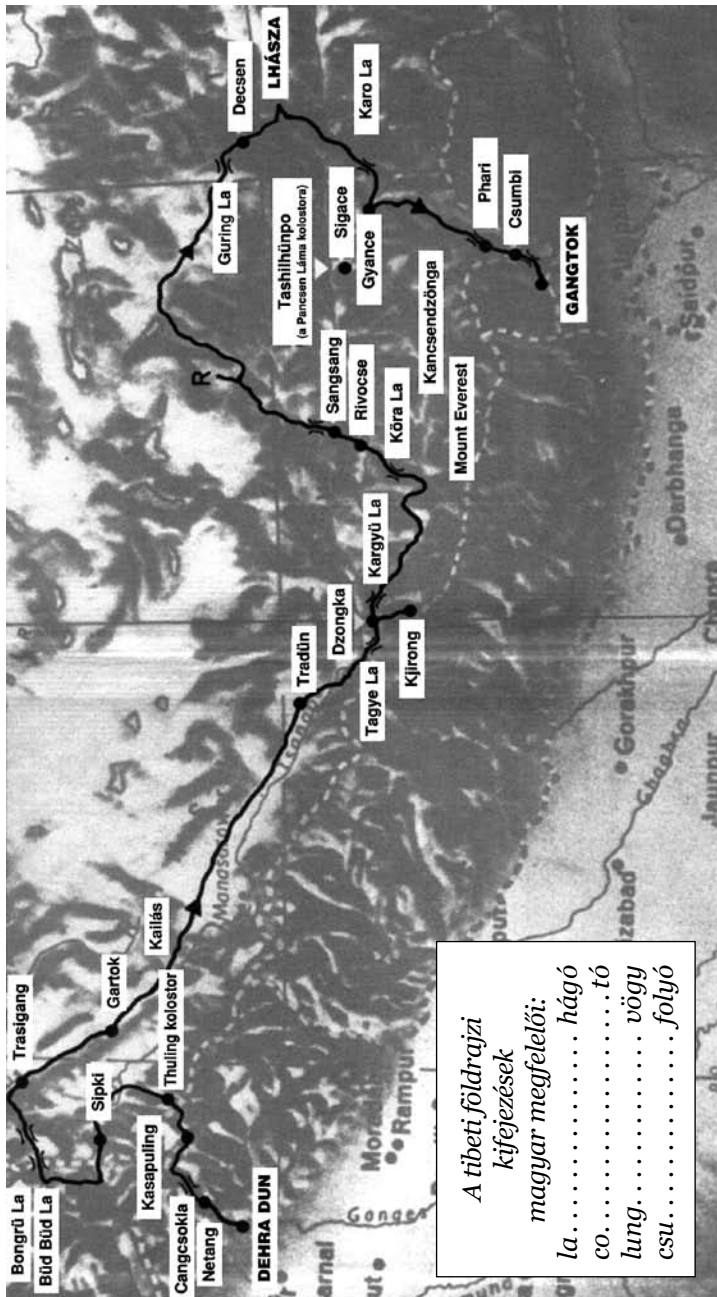
ISBN 978-963-266-146-9



ELŐSZÓ A MAGYAR KIADÁSHOZ

Különleges könyvet tart kezében az olvasó. Különleges egyrészt azért, mert a világnak egy olyan szegletéről szóló regényes útleírás ez, amely még napjainkban sem könnyen megközelíthető terület az érdeklődők és a Tibet sorsát megkülönböztetett figyelemmel kísérők számára. Különleges továbbá azért is, mert Tibet olyan korszakában játszódik, amelyről nagyon kevés információ áll rendelkezésre.

A mai Nyugat számára Tibet vagy csupán az izgalmas misztikum fényét, vagy pedig a börtönlágerek sárga lámpáinak vigasztalan pislákolását jelenti. Nem igazán lehet tudni, melyik fogja végérvényesen elhomályosítani Tibet igazi, természetes, áhítatos arcát. Világunk legborzalmasabb pusztításának idején játszódik ez a könyv, amely az európai kultúra egyik központjából érkező ember és a régi Tibet találkozásáról szól. Az egyik kultúra félreértelmezett felsőbbrendűségénél fogva pusztít, míg a másik anakronisztikusnak tűnő szellemisége miatt fog hamarosan elpusztulni. Heinrich Harrer mint – nem csak alaposságánál fogva – ízig-vérig igazi német lelkiületű ember kerül barátjával, Peter Aufschneiderrel mesésen kalandos szökések sora után Lhászába, Tibet fővárosába, a Dalai Lámák ősi székhelyére. A könyv elsősorban róla szól, hogyan látja az éles szemű utazó és tapasztalt hegymászó szemével Tibet hétköznapjait és a Dalai Láma udvarának életét; hogyan kerül kapcsolatba és később barátságba a fiatal Dalai Lámával, és válik tanítójává az európai gondol-



kodásmód és technikai csodák megismertetésében; szemtanúként hogyan látja és éli meg a helyszínen a Tibettel szemben mindig résen álló nagyhatalom, Kína gátlástalan, rafinált politikai sakkjátszmáit, és leplezetlen végjátékként 1949-ben a világ tetejének gyarmatosítását.

Szerencsére nemcsak kalandos útleírás, érdekes korpép és néprajzi megfigyelésekben is bővelkedő beszámoló ez a könyv, hanem elsősorban egy önmagával küzdő ember belső életének megváltozásáról, spirituális fejlődéséről szóló, szinte akaratlan önvallomás is. Az ember tiszta vagy téves tudata és a megélt, kivetített külvilág: e két dolog uniója, feszültsége és ennek polaritása okozza szenvedésünket vagy boldogságunkat anyagi világunkban.

Létezik-e valami tiszta mező, boldog sziget, meg tudjuk-e találni itt a földön Sambhalát, tudatunk mitikus birodalmát, ahol a szomorúságtól ugyan nem, de a szenvedéstől, fájdalomtól végre mindenképpen megszabadulhatunk? Hogy Harrernek sikerült-e, ennek eldöntése nem a mi feladatunk, de talán az nem véletlen, hogy mindez Tibetben történt, abban az országban, ahonnan az emberi élet szellemi hagyományja – minden materialista nyomás ellenére – máig is a leghitelesebbként sugárzik a világba.

Hendrey Tibor

TIBETET SEGÍTŐ TÁRSASÁG
SAMBHALA TIBET KÖZPONT